

32

11 СЕН 1974

# Салтыков-Щедрин в Болгарии

Знаменитый болгарский певец К. И. Михайлов-Стоян, многие годы работавший в России, с глубоким благоговением не раз упоминает в своей книге «Исповедь тенора» имя нашего великого земляка Салтыкова-Щедрина. Он рассказывает и о встрече с выдающимся русским сатириком. Она состоялась в Петербурге, когда Михайлов-Стоян по просьбе своего товарища отнес Салтыкову его рукопись. Болгарский артист называет Щедрина «одним из своих богов». Михайлов-Стоян, обладавший поэтическим даром, на кончину Михаила Евграфовича откликнулся стихотворением «На смерть Салтыкова-Щедрина». Есть у него и другие стихи, посвященные русскому писа-

телю, — «Гений скорби и печали» и «М. Е. Салтыков-Щедрин».

В 90-е годы прошлого века творчество Щедрина стало знакомо болгарским читателям. Его сатира пришлась очень кстати как в общественном, так и в чисто литературном смысле, восполнив пробел в болгарской литературе, связанный со слабым развитием в то время этого важного жанра. Творчество Щедрина оказало заметное влияние на многих болгарских сатириков, сыграло важную роль в формировании их эстетических взглядов, со служило верную службу болгарскому искусству в борьбе с декадентством.

Впоследствии традиции русских революционных демократов и

Щедрина оказали влияние на болгарскую пролетарскую литературу. Один из ее зачинателей — Христо Радевский — перевел Щедрина на болгарский язык. Влияние русского классика заметно сказывается на творчестве писателя-социалиста Георгия Киркова. Часто обращались к Щедрину первые болгарские критики-марксисты. В XX веке произведения Щедрина издаются в Болгарии дешевыми сериями, что способствует их распространению у народа.

Через свой театр болгары познакомились с драматургией Щедрина. Из постановок «Смерти Пазухина» следует отметить спектакль Пловдивского народного театра (1950 г.), который явился значительным

событием в культурной жизни страны. Софийский журнал «Театър» отмечал, что эта постановка выдвинула Пловдивский театр в число передовых театров Болгарии.

Режиссер - постановщик Иордан Черкезов правильно раскрыл глубокий социально-политический смысл этого классического произведения братской русской драматургии. Коллективу удалось создать острый обличительный спектакль, в котором реалистическая трактовка образов пьесы сочеталась с ясным и выразительным режиссерским замыслом. Работа над русской классикой имела важное значение для режиссера Черкезова, помогла ему освободиться от серьезных ошибок прежнего твор-

чества. Выросло и мастерство артистов-исполнителей от соприкосновения с замечательными образами пьесы Щедрина.

Яркий образ Прокофия Пазухина создал болгарский артист Дмитрий Стратев. Заслуженный артист Народной Республики Болгарии Михаил Танев превосходно сыграл Фурначева. Положительную оценку болгарской печати получило выступление в этой пьесе Стефана Кристова (старик Пазухин) и заслуженной артистки НРБ Елены Иордановой (Фурначева). Даже эпизодические роли были доверены способным исполнителям. Интересное оформление спектакля сделал художник Евгений Ващенко.

А. ИВАНОВ.